Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyciągnął Abraham ― rękę jego dobywając ― noża, [aby] zabić ― syna jego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wyciągnął Abraham swoją rękę i wziął nóż, aby zabić swego syna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swego syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swego syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyciągnął Abraham rękę swoję, i wziął miecz, aby zabił syna swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyciągnął rękę, i porwał miecz, aby ofiarował syna swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Abraham sięgnął ręką po nóż, aby zabić swego syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyciągnął Abraham swoją rękę, i wziął nóż, aby zabić syna swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swojego syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swojego syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wyciągnął rękę i uchwycił nóż, aby zabić syna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swojego syna.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І простягнув Авраам свою руку, щоб взяти ножа, щоб забити свого сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abraham wyciągnął także swoją rękę oraz wziął nóż, by zarżnąć swojego syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż rzeźniczy, by zabić swego syna: |